

白話字的正詞法

正詞法的規則

閩南白話字講究「分詞連寫」，連寫的時，采用短橫（" - "）連接多音節的語詞。

白話字分詞連寫的規則如下：

1、名詞

(1) 單純名詞

- 單音節的單純名詞，分寫。比論講：儂、馬、天、樹。→（lâng, bé, thiⁿ, chhiū.）
- 多音節的單純名詞，連寫。比論講：葡萄、和尚、哥倫布、西班牙、彌賽亞→（phû-tô, hê-siūⁿ, Ko-lùn-pò, Se-pan-gâ, Bí-sài-a）

(2) 合成名詞，連寫。比論講：聲音、朋友、天地、父母；烏雲、懸山（高山）、頭毛、禮拜堂、天光、年老→（siaⁿ-im, pêng-iú, thiⁿ-tōe, pē-bú; o-hùn, koàiⁿ-soaⁿ, thâu-mîng, lé-pài-tîng, thiⁿ-kng, nî-lāu）

(3) 名詞+附加成分，連寫。比論講：鳥仔、金鍊仔、日頭、老母 →（chiáu-á, kim-liân-á, jít-thâu, lāu-bú）

(4) 名詞重疊（têng-tháh），連寫。比論講：時時、日日、年年、儂儂（人人）。→（sî-sî, jít-jít, nî-nî, lāng-lāng）

(5) 專用（專有）名詞。

- ①. 姓佻名，分寫。比論：劉/邦、洪/秀全。→（Lâu Pang, Âng Siù-choân）
- ②. 稱呼，nā 單音節的，連寫；nā 多音節的，分寫。比論：孔子、秦/始皇。→（Khóng-chú, Chîn Sí-hông）

③. 地名。單音節的專名+通名，連寫；多音節的專名+通名，分寫。比論講：中國、黃河、大清/國、台灣/海峽。→ (Tiong-kok, Ng-hô, Tâi-chheng kok, Tâi-oân hái-kiap)

(6) 方位詞。

● 單純方位詞，頭前有名詞，連寫。比論講：天頂、火中、水底、門口、頭殼頂。

→ (thiⁿ-téng, hé-tiong, chúi-tóe, mng-kháu, thâu-khak-téng)

● 合成方位詞，恰其它的語詞配搭，分寫。比論講：土地/裡面、百姓/中間、降

生/了後、亞非利加/以外。→ (Thó-tōe lâi-bīn, peh-siⁿ tiong-kan, kàng-siⁿ liáu-āu,

A-hui-lī-ka í-gōa)

2、動詞

(1) 單純動詞

● 單音節的單純動詞，分寫。比論講：看、行、走、拍、食、學。→ (khoàⁿ, kiâⁿ,

cháu, phah, chiáh, óh)

● 多音節的單純動詞，連寫。比論講：吩咐、呵咗、迟。→ (hoan-hù, o-ló, chhit-thô)

(2) 合成動詞，連寫。比論講：學習、看見、相拍、咒誓、評譙、損蕩。→ (hák-sip,

khoàⁿ-kiⁿ, sio-phah, chiù-chōa, kàn-kiāu, sng-tng)

(3) 重疊動詞，連寫。比論講：行行、笑笑、削削、洗洗。重疊動詞中間有插入趨

向動詞，分寫。比論講：走來/走去；翻來/翻去。→ (kiâⁿ-kiâⁿ, chhiò-chhiò, siah-siah,

sóe-sóe; cháu-lâi cháu-khì, hoan-lâi hoan-khì)

(4) 動詞+趨向動詞，連寫。比論講：帶(拿)來、落去、看出來、流入去。

→ (thèh-lâi, lóh-khì, khoàⁿ--chhut-lâi, lâu--jip-khì.) (雙短橫，表示「後壁」讀輕聲。

注意：輕聲，俗「分詞連寫」無治代，請分明。）

(5) 動詞+時態助詞，連寫。比論講：行囉、去啊、出世囉、坐咧、拍著。→（注意：早前，白話字處理即款時態助詞的時，並毋是將時態助詞當作「輕聲」處理。所以，hit 時是寫做：kiâⁿ-lo·h, khi-ah, chhut-si-lo·h, chē-leh, pah-tiòh, 毋是寫做：kiâⁿ--lo·h, khi--ah, chhut-si--lo·h, chē--leh, pah--tiòh, 也毋是採用分寫的辦法。即點，特別聲明一下，請注意。）

(6) 動賓結構的動詞中央有插入其它語詞，分寫。比論講：落/大/雨、見/伊/的/面、讀/即/本/冊。→（lòh tōa hō, kiⁿ i ê bīn, thak chit pún chheh.）

(7) 動補結構的動詞中央有插入「kah」、「會」、「爿」（bōe），分寫。比論講：食/kah/飽、食/會/飽、用/爿/了。→（chiáh kah pá, chiáh ē pá, ēng bōe liáu.）

(8) 判斷詞「是」，分寫。比論講：空氣/是/啥物？海水/是/鹹的。→（Khong-khi sī sím-mih? Hái-chúi sī kiâm--ê.）

(9) 「毋是、著是、總是、也是、抑是、攏是、nā 是」……這攏連寫。

3、形容詞

(1) 單純形容詞。

- 單音節的，分寫。比論講：儕、大、遠、烏、緊、勇。→（chōe, tōa, hñg, o, kín, íong）

- 多音節的，連寫。比論講：囉唆、鬮六、骨力。→（lô-so, hau-lák, kut-lát）

(2) 合形成形容詞，連寫。比論講：聰明、烏暗、清涼、鬧熱。→（chhang-miâ, o-àm, chheng-liâng, lāu-jiát）

(3) 重疊形容詞。

- 單音節的，連寫。比論講：緊緊、儕儕、戇戇、肥肥。→ (kín-kín, chōe-chōe, gōng-gōng, pûi-pûi)
- 多音節的，分寫。比論講：歡歡/喜喜、紅紅/燒燒。→ (hoaⁿ-hoaⁿ hí-hí, âng-âng sio-sio)

4、數詞估量詞

- (1) 單純數詞，分寫。比論講：一、十、百、千、萬。→ (it, cháp, pah, chheng, bān)
- (2) 合成數詞。

- 一至九後面加「十、百、千、萬、億」，連寫。比論：二十、三百、四萬、七億。→ (jī-cháp, saⁿ-pah, sì-bān, chhit-ek)
- 「十一」至「九十九」，連寫。比論：十一、三十五、九十三。→ (cháp-it, saⁿ-cháp-gō, káu-cháp-saⁿ)
- 合成數詞後面加「億、萬」，分寫。比論：六十/萬、七十四/億。→ (lák-cháp bān, chhit-cháp-sì ek)

- (3) 量詞。

- 單純數詞+量詞，連寫；不而過，多音節的量詞，分寫。比論講：兩丈、三寸、八/點鍾、五/大洲。→ (nāng-tāng, saⁿ-chhùn, poeh tiám-cheng, gō· tōa-chiu)
- 合成數詞+量詞，分寫。比論：八十七/度、四十一/年。→ (poeh-cháp-chhit tō, sì-cháp-it nī)

- (4) 次第數詞，「第」估「數詞」，連寫；次第數詞估後面的量詞，分寫。比論講：第一、第二十；第三/項、第七十二/篇。→ (tē-it, tē-jī-cháp, tē-saⁿ hāng, tē-chhit-cháp-jī phiⁿ)

- (5) 分數：分母估分子，分寫。分母估分子中間的「的」字，分寫。比論講：五分

/一、百分/百，十分/的/一分、三分/的/兩分。→ (gō--hūn it, pah-hūn pah, cháp-hūn ê chít-hūn, saⁿ-hūn ê nng-hūn)

(6) 概數。

● 兩個前後相接的單純數詞連用的時，連寫。比論講：三兩/項、十四五/代。→
(saⁿ-nng hāng, cháp-sì-gō. tǎi)

● 數詞後壁加「外」、「〇（零）」，分寫。比論講：六百/外/粒、十萬/〇/八里 →
(lák-pah gō. liáp, cháp-bān khòng poeh-lí)

5、代詞

(1) 單純代詞，分寫。比論：我、恁、汝、伊、阮、啥、幾。→ (góa, lín, lí, i, gún, siáⁿ, kúi)

(2) 合成代詞，連寫。比論：家己、別儂、啥物、怎樣。→ (ka-kī, pát-lâng, siáⁿ-mih, cháiⁿ-iūⁿ)

(3) 代詞後壁有結構詞「的」，分寫。比論講：我/的、別儂/的。→ (góa--ê, pát-lâng--ê)

6、副詞

(1) 單純副詞，分寫。比論講：著（就）、也、攏、全、真、咋。→ (tòh, iā, lóng, choân, chin, khah)

(2) 合成副詞，連寫。比論講：已經、漸漸、約略、險險、雄雄。→ (í-keng, chiām-chiām, iok-liók, hiám-hiám, hiông-hiông)

7、介詞

介詞，透底嘅分寫。比論講：共（kāng / kā）、對（tùi / ùi）、用、比、互（hō）。

8、連詞

- (1) 單音節的連詞，分寫。比論講：佢（kah / kap）、nā（假使）。
- (2) 多音節的連詞，連寫。比論講：因為、假使、既然。→（in-ūi, ká-sú, kì-jiân）

9、連詞

- (1) 語氣助詞。
 - 單音節語氣助詞，分寫。比論講：啥/物件/啊？ 下（hē：放）/沾/火爐底/燒/嘞？ →（siáⁿ mih-kiāⁿ ah? Hē tiàm hé-lô--tòe sio--m̄?）
 - 多音節語氣助詞，佢頭前的語詞，分寫。比論講：食/一碗/niā-niā（而已）。
- (2) 擬聲詞，連寫。比論講：嘩嘩、吱吱、嗷嗷。→（hōa-hōa, ki-ki, áuⁿ-áuⁿ）

10、熟語

- (1) 四字的熟語，分寫。比論講：國泰/民安、天地/萬物。→（kok-thài bîn-an, thiⁿ-tōe bān-bút）
- (2) 其它的熟語，按詞分寫。比論講：食/邁/老，學/邁/老。→（chiáh kàu lāu, óh kàu lāu）

整理人：林建輝
<http://blog.yam.com/limkianhui/>